

2015-16

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



А.А.Панфилов

2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕСКАЗУ**

Направление подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование»

Профиль/программа подготовки Английский язык. Французский язык

Уровень высшего образования бакалавриат

Форма обучения очная

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточног о контроля (экз./зачет)
2	2 зач. ед./ 72 ч.			36	36	зачет
Итого	2 зач. ед. / 72 ч.			36	36	зачет

Владимир 2016

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Программа по дисциплине «Обучение пересказу» направления подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО, согласно которым объектами профессиональной деятельности бакалавра по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» являются обучение, воспитание, развитие, образовательные системы.

**Целью** освоения дисциплины «Обучение пересказу» является развитие общекультурных и общепрофессиональных и профессиональных компетенций в педагогической деятельности.

**Задачи** освоения дисциплины:

- развитие умений подготовленной (репродуктивной) речи с постепенным расширением творческих (неподготовленных во времени) компонентов речевых высказываний;
- развитие техники чтения и умения понимать и правильно воспроизводить английский текст;
- развитие навыков письменной речи и привитие орфографической грамотности;
- изучение методических достижений в обучении английскому языку;
- осуществление профессионального самообразования и личностного роста.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Обучение пересказу» включена в Блок 1. Вариативная часть (дисциплины по выбору студентов) учебного плана направления 44.03.05 «Педагогическое образование», профили подготовки «Английский язык. Французский язык».

Требования к входным знаниям: студент должен владеть иностранным языком в пределах программ 1 семестра 1 курса по практике устной и письменной речи, практической грамматике и практической фонетике, а именно:

- демонстрировать речевое поведение, адекватное ситуации общения;
- умение читать вслух незнакомый текст;
- выделять тему и главную мысль текста при ознакомительном чтении без словаря;
- логично и грамматически правильно строить высказывание на заданную тему.

Дисциплина «Обучение пересказу» тесно связана с такими дисциплинами как «Практическая фонетика», «Практическая грамматика», «Лексикология», «Страноведение», «Основы языкознания», Практика устной и письменной речи».

Знания, получаемые при изучении курса «Обучение пересказу» помогут в усвоении языковых дисциплин и успешного прохождения производственной (педагогической) практики.

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В результате освоения дисциплины «Обучение пересказу» учащийся должен обладать следующими компетенциями:

ОК- 2, ОК-5, ПК-4

**ОК-2** – способностью анализировать основные этапы закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции;

**ОК-5** – работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия;

**ПК-4** – способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения

качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета.

1) **Знать:**

- грамматические и фонетические правила построения монологического и диалогического высказывания;
- лексический минимум, необходимый для пересказа текста и точной передачи замысла автора;
- английский язык в пределах требований федеральных государственных образовательных стандартов и основной общеобразовательной программы.

2) **Уметь:**

- работать с аутентичной литературой;
- передавать содержание прочитанного текста;
- аргументировано излагать устно и письменно свои суждения по общечеловеческим вопросам, поднимаемым в литературных произведениях;
- использовать результаты чтения в других видах речевой деятельности.

3) **Владеть:**

- представлением о филологии как области гуманитарного знания и деятельности, ее роли в обеспечении понимания человеком мира, социума, человека в процессах культурной и межкультурной коммуникации;
- основными методами содержательного анализа текста;
- основными методами ведения дискуссии.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС	КП / КР		
1	Виды чтения (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее)	2	1			2			2	0,5 ч. / 25%	
2	Косвенная речь как основа передачи содержания текста от	2	2-4			6			6	1,5 ч. / 25%	

	третьего лица									
3	Логическое оформление высказывания Оформление вступительной и заключительной части пересказа	2	5			2		2	0,5 ч. / 25%	
4	Составление развернутого плана пересказа	2	6			2		2	0,5 ч. / 25%	Рейтинг-контроль 1
5	Пересказ с опорой на ключевые слова	2	7-8			4		4	1 ч. /25%	
6	Подробный пересказ текста	2	9-11			6		6	1,5 ч. / 25%	Рейтинг-контроль 2
7	Краткий пересказ текста	2	12-14			6		6	1,5 ч. / 25%	
8	Передача содержания от лица одного из действующих персонажа	2	15-17			6		6	1,5 ч. / 25%	
9	Составление отзыва о прочитанном с передачей основной идеи произведения	2	18			2		2	0,5 ч. / 25%	Рейтинг-контроль 3
<b>ВСЕГО за семестр</b>						36		36	9 ч. /25%	Зачет

### 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки «Педагогическое образование», реализация компетентного подхода на занятиях по основам смыслового анализа художественного текста предусматривает оптимальное соотношение практических занятий и внеаудиторной работы для формирования и развития профессиональных навыков учащихся. Это достигается с помощью использования активных и интерактивных форм проведения занятий (дискуссии, развития творческого мышления, метода проектов, аудиовизуального восприятия современной английской речи) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития требуемых компетенций обучающихся.

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
---------	-------------------------	---	------------------

2	ЛР	ролевые игры (инсценировка диалогов из прочитанных произведений)	2 сем. – 4 ч.
2	ЛР	проблемное обучение: дискуссии, метод критического мышления	2 сем. – 5 ч.
Итого:			2 сем. – 9 ч./ 25% от числа аудиторных занятий

Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи.

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

### **Рейтинг-контроль 1**

*Translate the following sentences:*

1. Он очень *ревнивый*, и у него *вспыльчивый характер*.
2. Когда Джуди увидела мужа с той *кокеткой*, она *устроила сцену*.
3. Я чувствую себя *неловко*, когда она *начинает жаловаться на мужа*.
4. Было что-то *нечеловеческое* в этом *странном мужчине*.
5. Я *благодарна* Вам за этот *художественный прием*.
6. *Хищные птицы злые*.
7. Ваша *угроза насилия* может *стать причиной проблем*.
8. Он очень *приятный собеседник*. Я с *нетерпением жду* нашей новой встречи.
9. Они *приняли их за* своих солдат из-за *плохой видимости*.
10. У него *привычка поднимать тревогу* ночью

### **Рейтинг-контроль 2**

*Translate the following sentences:*

1. Она *играла роль ревнивой* жены.
2. *Коррупция причиняет вред* обществу.
3. Она *одурачила жадного* мужа.
4. *Шантаж разрушил* его карьеру.
5. Какое преступление он *совершил*? – Он *подкупил* судью.
6. Чем он *зарабатывает себе на жизнь*? – Он *расследует* убийства.
7. Она *устроила сцену*, но ее друзья *замяли* скандал.

8. Вы можете *обратиться* к нам при *исключительных обстоятельствах*.
9. Вы не должны *принимать* его за преступника. Он *невиновен*.
10. Она *безобидна*. Она не может *выполнить* свою угрозу насилия.

### Рейтинг-контроль 3

Translate the following sentences:

1. Он *истинный* художник. Он не может *порвать* рисунок в клочья.
2. Я *беспокоюсь* за нее. Ничто не может ее *утешить*.
3. *Разузнай*, кто *унаследовал* состояние.
4. Вид здесь *великолепный*. Жаль, наш домик сейчас *не виден*.
5. *Следуйте* моим указаниям и *посмотрите* эти даты в учебнике.
6. Он ничем не *интересуется*. – Как *странно!*
7. *Ревнивые* мужья *следят* за своими женами.
8. Мы *подозревали* его в *шантаже*.
9. Он *стал жертвой* коррупции.
10. Она *привязана* к этому *подозрительному* типу.

В рамках **самостоятельной работы** по студентам предлагаются такие задания как:

- прочитать рассказ, выписать незнакомые слова;
- изучить активный вокабуляр, составить свои собственные примеры с изучаемыми лексическими единицами;
- как можно ближе к тексту воспроизвести ситуации с использованием активного вокабуляра;
- пересказать произведение в косвенной речи с соблюдением правил согласования времен;
- инсценировать диалог из художественного текста;
- ответить на вопросы по тексту;
- подготовить расширенное монологическое высказывание на одну из предложенных тем;
- написать сочинение на свободную тему с использованием изученного лексического материала.

### Требования к зачету

I. Ответьте на вопросы по одному из прочитанных рассказов

1. What do you know about the author of the story?
2. Who are the main characters?
3. Dwell on the main characters of the story
  - speak about their appearance
  - speak about their social position
  - speak about their behavior
  - speak about the attitude of the author to the main characters
  - describe the historical time/ atmosphere in which the action takes place
4. What is the genre of the story?
5. What is the main idea of the story?
6. What does the author criticize / praise / admire?
7. Why does the story have such a title?
8. What do you think about the author's language?
9. Was the story difficult to read?
10. How do the characters speak?
11. What does the story teach the readers?
12. What is the main moral of the story?
13. Do you personally like it? Why? Why not?
14. What other stories by this author have you read?

II. Переведите 10 предложений с использованием активного вокабуляра.

III. Перескажите краткое содержание одного из прочитанных рассказов.

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### а) основная литература

1. Бабалова Г.Г. Практикум по домашнему чтению. Students guide to home reading («The Hound of the Baskervilles» by Arthur Conan Doyle) [Электронный ресурс]/ Бабалова Г.Г.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омская юридическая академия, 2012.— 68 с. - <http://www.iprbookshop.ru/18472>
2. Бочарова Г.В., Степанова М.Г. Easy Reading Selections in English [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Г.В. Бочарова, М.Г. Степанова - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - /ISBN9785893498745- <http://www.studentlibrary.ru/book>
3. The Legacy and Other Stories (Завещание и другие рассказы) [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов бакалавров, изучающих английский язык (второй год обучения), слушателей факультета повышения квалификации, учащихся старших классов средней школы/ С.В. Мичугина [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский городской педагогический университет, 2013.— 240 с. - <http://www.iprbookshop.ru/26438>

### б) дополнительная литература:

1. Ивицкая Н.Д. Learning to read and discuss fiction [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Ивицкая Н.Д.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей, 2011.— 188 с. - <http://www.iprbookshop.ru/8287>.
2. Сиполс О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practise. Обучение чтению и переводу [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О.В. Сиполс. - 2-е изд., стереотип. - М. : ФЛИНТА, 2011. - /ISBN9785893499537. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893499537.htm>
3. Третьякова М.Ф. English Through Reading [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Третьякова М.Ф.— Электрон. текстовые данные.— Комсомольск-на-Амуре: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2012.— 62 с. - <http://www.iprbookshop.ru/22317>

### периодические издания

1. Журнал «Английский язык». – М.: Изд-во «Первое сентября».
2. Журнал для изучающих английский язык «Speak Out». – М.: Глосса-Пресс

### в) интернет-ресурсы

1. Аутентичные материалы при обучении английскому языку. URL: [www.bbc.co.uk/learningenglish/](http://www.bbc.co.uk/learningenglish/)  
[www.britishcouncil.org/ru/russia-english-online](http://www.britishcouncil.org/ru/russia-english-online)
2. Fun Easy English. – URL: <http://funeasyenglish.com/>
3. Словари английского языка. – URL: [http:// www.languages-study.com/english-dictionary.html](http://www.languages-study.com/english-dictionary.html)

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В качестве материально-технического обеспечения дисциплины «Обучение пересказу» используется учебная аудитория, оборудованная доской; мел.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.03.05 Педагогическое образование и профилям подготовки Английский язык. Французский язык.

Рабочую программу составили  
канд. пед. наук, доцент кафедры английского языка С.Ю. Галицкая С.Ю. Галицкая  
канд. филол. наук, доцент кафедры английского языка А.О. Назарова А.О. Назарова

Рецензент  
(представитель работодателя) Родина В.А. ПКО, Владимира, преподаватель  
американского языка в школе №1403/16, г. Москва  
(место работы, должность, ФИО, подпись) В.А. Родина

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка  
Протокол № 7/7 от 14.03.16 года  
Заведующий кафедрой А.О. Назарова  
(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии  
направления 44.03.05 Педагогическое образование  
Протокол № 3 от 17.03.16 года  
Председатель комиссии, директор ПИ Артамонова М.В.  
(ФИО, подпись)

### ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год  
Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год  
Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год  
Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_